

RELAZIONE CONSUNTIVA 2021

ATTIVITÀ

Le attività realizzate dalla Società Filologica Friulana nel corso del 2021 possono essere raggruppate in:

- 1. Manifestazioni*
- 2. Editoriale*
- 3. Biblioteca e archivio*
- 4. Formazione e supporto 482/99*
- 5. Comunicazione e promozione*
- 6. Scuola*
- 7. Progettualità specifiche*
- 8. Gestione Patrimoniale*

In questa relazione si riporta, sinteticamente, quanto fatto nel corso dell'anno concluso.

1. MANIFESTAZIONI

In questa sezione si esaminano le maggiori manifestazioni sociali, l'*Assemblea dei Soci*, la *Fraie de Vierte* e il *Congresso Sociale*, oltre alle principali iniziative promosse dalla Società, tra cui l'ottava edizione della *Setemane de culture furlane*. L'organizzazione e lo svolgimento di eventi hanno risentito, per il secondo anno consecutivo, delle limitazioni causate dall'emergenza sanitaria Covid-19.

1.1 Assemblea dei soci

Domenica 7 marzo 2021 si è svolta, per la prima volta in modalità telematica, l'Assemblea generale straordinaria e ordinaria dei soci della Società Filologica Friulana.

L'Assemblea è stata chiamata a deliberare in seduta straordinaria sugli adeguamenti statutari per l'iscrizione della Società al Registro Unico Nazionale del Terzo Settore (RUNTS) e in seduta ordinaria, oltre all'approvazione dei bilanci consuntivo 2020 e preventivo 2021, sull'adozione del regolamento per i lavori assembleari.

1.2 Fraie de Vierte

Il tradizionale appuntamento, previsto a **Dolegna del Collio** a conclusione della *Setemane de culture furlane*, non ha potuto svolgersi in presenza a causa della sospensione degli eventi legata all'emergenza sanitaria Covid-19. In occasione della *Setemane* si è comunque tenuto, in modalità on line sul sito www.setemane.it, l'incontro *A torzeon pal comun di Dolegne*, con la partecipazione del sindaco e di Enos Costantini, curatore del numero speciale della rivista «Sot la Nape» dedicato al territorio di Dolegna.

La *Fraie* in presenza è stata recuperata sabato 26 giugno, in località Lonzano, dove nacque il poeta Pietro Zorutti.

1.3 Congresso sociale

Il 98° Congresso Sociale ha avuto luogo domenica 17 ottobre 2021 a Venzone, dove la Società Filologica è tornata dopo 50 anni (era il 1971 l'anno del primo congresso venzonese fortemente voluto da Luigi Ciceri).

Nel rispetto di tutte le misure previste dalla normativa vigente, il Congresso ha potuto svolgersi in presenza, nel Duomo di Venzone. Nell'occasione è stato presentato il numero

unico *Vençon* a cura di Aldo Di Bernardo, Paola Fontanini e Fausto Stefanutti, che raccoglie in 900 pagine i contributi di 50 autori secondo le seguenti sezioni: ambiente e territorio, storia, arte e architettura, terremoto e ricostruzione, lingua, persone, associazioni.

1.5 Setemane de culture furlane/ Settimana della cultura friulana

Dopo l'edizione 2020, che da maggio fu riprogrammata in ottobre a causa dell'emergenza sanitaria Covid-19, nel 2021 la rassegna ha potuto svolgersi nuovamente nel mese di maggio, dal 6 al 16. Considerato il persistere dell'emergenza, anche nel 2021 si è optato per proporre un programma prevalentemente on line sul sito www.setemane.it e – grazie alla conferma della collaborazione con Ente Friuli nel Mondo – questa modalità ha permesso di raggiungere anche molti friulani anche al di fuori dei confini regionali. Sullo stesso sito sono stati caricati tutti i contenuti trasmessi on line che rimangono così liberamente fruibili da parte di tutti gli interessati.

Tra le ottanta iniziative in programma ricordiamo in particolare:

- *Donne del Friuli, oggi*, incontro con tre donne friulane di eccellenza: la fotografa Ulderica Da Pozzo, la scrittrice Ilaria Tuti e l'attrice Aida Talliente;
- *Gli archivi delle banche tra realtà nazionale e locale*, riflessione sugli archivi bancari in tempi di fusioni e concentrazioni;
- *Le lingue regionali a scuola*, tavolo di confronto in tema di formazione degli insegnanti e produzione di materiali didattici;
- *Pilacorte, scultore lombardo in Friuli* conferenza e presentazione della *Guida alle opere di Pilacorte in Friuli*;
- «*Ces fastu crudeliter accentuando eructuant*», convegno nei 700 anni della morte di Dante per esplorare il rapporto del sommo poeta con il Friuli;
- *Dante par furlan. Valutazion di un'esperience*, riflessione sulle traduzioni dantesche in lingua friulana in collaborazione con Teatri Stabil Furlan e Fondazione de Claricini Dornpacher;
- *Guarnerius – in rêl*, anteprima dello spettacolo teatrale su Guarnerio d'Artegna con Teatro Incerto ed Angelo Floramo;

- *Tra lûs e scûr (Çurçuvint)*, lettura scenica del testo di Carlo Tolazzi sulla storia dei “fusilâts” nella versione originale in lingua friulana, con Alessandro Maione, Filippo Quezel e Massimo Somaglino.

Le iniziative per i ragazzi, anche se comprensibilmente ridotte, sono state garantite dalla collaborazione dello Sportello associato per i Comuni della Bassa friulana con le *Contis de buine sere*” e dal Sistema bibliotecario delle Valli e Dolomiti friulane con le letture *La nestre tiere furlane. Storiis par grancj e piçui*.

1.6 Iniziative, convegni e manifestazioni

Anche nel 2021 molte delle rassegne culturali regionali sono state annullate o ridimensionate per effetto delle normative di contenimento dell’epidemia Covid-19, limitandone la partecipazione anche alla Società Filologica. Una discreta ripresa degli eventi in presenza si è avuta a partire dall’estate: tra luglio e settembre abbiamo aderito ai cartelloni di *UdinEstate*, *Friuli Doc* e *Fieste de Patrie dal Friûl* (posticipata dalla primavera). In particolare è stata proposta una serie di *Incuintris e musiche in cort*, nella corte interna di Palazzo Mantica: incontri con gli autori vincitori delle ultime edizione del premio San Simon in collaborazione con il Comune di Codroipo, appuntamenti a tema artistico in collaborazione con l’Associazione Udinese Amici dei Musei e dell’Arte, un concerto del complesso “Gli Archi del Friuli e del Veneto”, varie presentazioni editoriali tra cui quella – con lettura scenica – del volume *La vite gnove* di Dante Alighieri nella traduzione in friulano di Aurelio Venuti.

Tra le iniziative promosse nel corso dell’anni si ricordano in particolare:

- conferenza *Iolanda Mazzon, passaggi poetici e storie di mutamento* a Martignacco in collab. con il Comune il 18 giugno;
- convegno *Pilacorte 500 anni dopo visto da vicino* a Spilimbergo in collab. con l’Associazione Antica Pieve d’Asio e il Comune di Spilimbergo il 2 luglio;
- presentazione del volume *Bibliografia degli scritti di Giovan Battista Pellegrini* nell’ambito del convegno *Ricordo di Giovan Battista Pellegrini (1921-2007) nel centenario della nascita* a Belluno/Cencenighe Agordino il 18 settembre, evento promosso da Fondazione Giovanni Angelini – Centro studi sulla montagna;

- iniziativa in ricordo di *Gianfranco D'Aronco: autonomist e autôr teatrâl*, il 17 e 19 ottobre in collaborazione con il Comune di Udine.

1.7 Mostre

Nel 2021 numerose sono state anche le mostre allestite dalla Società:

- *Il Tiliment de risultive ae fôs*, fotografie di Gian Piero Deotto
 - dal 3 al 19 febbraio nella chiesa di San Lorenzo a San Vito al Tagliamento;
 - dal 24 luglio al 12 settembre presso i centri visite di Forni di Sopra e Forni di Sotto in collaborazione con il Parco Naturale delle Dolomiti Friulane;
- *L'arte è un fiore raro*, opere di Lorenzo Vale, dal 23 settembre al 17 ottobre nella *cjanive* di Palazzo Mantica;
- *Pilacorte 500 anni dopo visto da vicino*, in collaborazione con l'Associazione Antica Pieve d'Asio, in varie località del Friuli occidentale durante l'estate e nella *cjanive* di Palazzo Mantica dal 3 al 20 novembre;
- *Ilustradoris e ilustradôrs contemporanis in Friûl dal «Strolic Furlan pal 2022»*, a cura di Gabriella Bucco e Dani Pagnucco, dal 25 novembre al 23 dicembre nella *cjanive* di Palazzo Mantica;
- in collaborazione con il Comune di Spilimbergo alla mostra *Tiziano tra Venezia e Spilimbergo*, dal 2 al 31 ottobre;
- in collaborazione con UNPLI FVG alla mostra di presepi allestiti nella chiesa di S. Antonio Abate a Udine dal 4 dicembre 2021 al 9 gennaio 2022.

1.8 Concorsi e Premi

Nel corso del 2021 è stata organizzata la XX edizione del *Premio Ciceri*. Il Premio, dedicato alla memoria dei coniugi Ciceri, raccoglie lavori su aspetti della cultura e del territorio del Friuli. Nell'edizione del 2021 è stato suddiviso in due sezioni: scritti (saggi liberi e tesi di laurea e dottorato) e progetti per percorsi espositivi.

I lavori pervenuti sono stati esaminati dalla Giuria presieduta da Donatella Cozzi. La cerimonia di premiazione si è tenuta nel corso dei lavori del Congresso sociale a Venzone lo scorso 17 ottobre.

2. EDITORIALE

2.1 Pubblicazioni periodiche

È continuato l'impegno per quanto riguarda le pubblicazioni periodiche della Società, garantendo il livello qualitativo dei contenuti e cercando di rispettarne la periodicità.

Nel corso del 2021 sono stati pubblicati e messi a disposizione dei soci:

- *Sot la Nape* – rivista diretta da Nicola Saccomano: il fascicolo 1/2021 di 64 pagine, il fascicolo 2/2021 di 112 pagine, numero monografico dedicato a Dolegna del Collio, a cura di Enos Costantini, presentato in occasione della *Fraie de Vierte* il 26 giugno 2021, il 3 e il 4/2021 di 64 pagine ciascuno.
- *Ce fastu?* - (1 numero di 168 pagine): la rivista scientifica, diretta da Federico Vicario, raccoglie contributi dei migliori specialisti italiani ed europei di linguistica, filologia, tradizioni popolari, storia e arte che investigano l'entità etnica e culturale del Friuli; questo numero è firmato, tra gli altri, da autori delle Università di Perugia, Madrid e Vienna.
- *Strolic furlan pal 2022* - (1 numero annuale di 288 pagine) curato da Dani Pagnucco. Il tema di questo numero è stato "Ilustradôrs e ilustradoris contemporanis in Friûl", con tanti racconti allegri e simpatici arricchiti, in copertina e mese per mese, dai "colori della speranza" di grafici ed illustratori friulani che hanno avuto successo fuori dei confini regionali. La copertina è stata realizzata da Federica Pagnucco, la quarta di copertina da Alessandra D'Este. Gli altri artisti che hanno collaborato sono: Emanuele Bertossi, Alessandra Cimatoribus, Oriana Cocetta, Sara Colautti, Alessandro D'Ossualdo, Maria Ellero, Annalisa Gasparotto, Barbara Jelenkovich, Anna Mattiuzzo, Marisa Moretti, Pietro Nicolaucich, Silvia Pignat, Luisa Tomasetig, Pia Valentinis. L'introduzione artistica è stata firmata di Gabriella Bucco. Tra i tanti collaboratori della rivista troviamo anche gli allievi dei corsi pratici di lingua friulana, che scrivono nelle loro varietà, e gli emigrati friulani che ogni mese ci regalano un loro racconto.

Novità di quest'anno è stato l'allestimento della mostra itinerante "Ilustradoris e ilustradôrs contemporanis in Friûl", a cura di Gabriella Bucco e Dani Pagnucco: dopo essere rimasta aperta nella nostra Cjanive dal 26 novembre al 23 dicembre

2021, ha fatto tappa a Malborghetto, nel Palazzo Veneziano, fino al 22 febbraio 2022. È in previsione l'allestimento a Moggio Udinese e a Zoppola.

- *Lunari pal 2022*, calendario murale della Società stampato grazie al sostegno della Banca Popolare di Cividale, con lo stesso corredo iconografico dello “Strolic furlan pal 2022”.

Entrambi sono stati presentati da Mario Turello il 25 novembre 2021 online da Palazzo Mantica (e in presenza su invito per gli stretti collaboratori). Altre presentazioni si sono tenute a Clauzetto l'11 dicembre 2021 (a cura di Claudio Petris e Claudia Di Bernardo) e a Zoppola il 13 dicembre 2021 (a cura di Flavio Vidoni e Dani Pagnucco, con intervento di vari autori zoppolani).

Direttore responsabile delle riviste è il Prof. Giuseppe Bergamini.

Si rammenta ancora che fin dal 2008 tutte le riviste della Società Filologica Friulana sono contrassegnate con il codice ISSN (*International Standard Serial Number*) che identifica in maniera univoca ogni pubblicazione periodica.

2.2 Pubblicazioni non periodiche

Nel corso del 2021 sono stati pubblicati 24 volumi:

- *Olmis. Diari torzeon par cognossisi e fâsi cognossi, per l'anno scolastico 2021-2022.* L'edizione di quest'anno, la XXVI, è stata dedicata alla geografia del Friuli;
- *Vite Gнове* di Dante Alighieri, voltade par furlan di Aurelio Venuti (collana Agâr, 33);
- *Tra La Salette e Lourdes: Teresa Dus e la Signora* di Andrea Tilatti (collana Genti e Luoghi del Friuli, 5);
- *Jacopo Pirona* par cure di Donatella Bello e Enza Purino (collana I Cuadêrs dal Docuscuele, 3) in collaborazione con il Comune di Dignano e l'ARLeF, edizioni in friulano e italiano;
- *Aggiunte al Nuovo Pirona. Vocabolario friulano. Zona della Bassa Friulana occidentale. Zona di Driolassa* frazione del Comune di Rivignano Teor a cura di Federico Bernardis, Mauro Buligatto, Aleardo Di Lorenzo, Gilberto Vida;
- *Puisiis in sacheta 2* par cure di Claudio Romanzin (collana Agâr, 34) in collaborazione con il Comune di San Michele al Tagliamento;
- *Bibliografia degli scritti di Giovan Battista Pellegrini (1945-2018)* a cura di Enzo Croatto (Biblioteca di studi linguistici e filologici, 22);
- *Pilacorte in Friuli: Guida alle opere* a cura di Giuseppe Bergamini, Vieri Dei Rossi, Isabella Reale;
- *Art in Friûl* (collana I Cuadêrs dal Docuscuele, 4) in collaborazione con la rete di Istituti Comprensivi Collinrete;
- *Nûfcent di Ugo fra storie e peraulis* (collana I Cuadêrs dal Docuscuele, 5);
- *Nûfcent di Ugo fra storie e peraulis* di Paolo Gomets Francescutto (fumetto);
- *Vençon* numero unico per il XCVIII Congresso Sociale a cura di Aldo Di Bernardo, Paola Fontanini, Fausto Stefanutti;
- *Fevelâ flurît* di Gianni Colledani (collana Strumenti, 12);
- *12m Concors di Tescj pal Teatri in Lenghe Furlane*, in collaborazione con l'Associazione Teatrale Friulana;
- *Cryptofriûl* di Raffaele Serafini (vincitore 42^a edizione del premio letterario in lingua friulana *San Simon*, sezione romanzo) in collaborazione con il Comune di Codroipo;

- *A stâ cui grans a se impara a diventâ pî grans. Aspetti di vita e folclore in Friuli* di Renato Appi a cura di Raffaele Cadamuro (collana Genti e Luoghi del Friuli, 6) in coedizione con il Gruppo Cordenonese del Cjavedal;
- *La cucina delle dimore storiche friulane* a cura di Carlo del Torre;
- *Al libri da las paraulas. Dizionario della parlata di Forni di Sopra* di Rossella Fachin (collana Genti e Luoghi del Friuli, 7);
- *Il friulano occidentale. Lineamenti storico-linguistici delle componenti dialettali* di Riccardo Castellani (collana Biblioteca di studi linguistici e filologici, 23) in collaborazione con il Comune di Casarsa della Delizia;
- *Jacopo Pirona e la lessicografia friulana / Jacum Pirone e la lessicografie furlane* a cura di Federico Vicario (collana Biblioteca di studi linguistici e filologici, 24) in collaborazione con il Comune di Dignano e l'ARLEF;
- *Pilacorte visto da vicino, 500 anni dopo. Atti del convegno di studio* a cura di Vieri Dei Rossi e Isabella Reale;
- *Atti del Terzo Convegno di Toponomastica Friulana* a cura di Enzo Caffarelli e Franco Finco (collana Quaderni di Toponomastica Friulana, 11);
- *Nelle parole di Dante: Pompeo Caimo e la Commedia* di Matteo Venier (collana Biblioteca di studi linguistici e filologici, 25) con il sostegno del Ministero della Cultura;
- *Lenghe e Culture 3* di Maria Chiara Visintin e Gabriele Zanello, manuale per i corsi pratici di lingua friulana, con il sostegno dell'ARLeF.

Inoltre, nel corso del 2021 è stato realizzato e distribuito il DVD del Docufilm *Atlante della Memoria* di Dorino Minigutti sulla vita di Ugo Pellis e sull'impresa dell'Atlante Linguistico Italiano.

3. BIBLIOTECA ED ARCHIVIO

Nel 2021 la Biblioteca ha ripreso con regolarità il servizio all'utenza, pur con alcune limitazioni nel rispetto della normativa anti-Covid 19. Si può quindi dire che è stato mantenuto un doppio binario di servizio all'utenza: da un lato la consultazione e prestito dei materiali in sede, dall'altro un servizio di promozione del proprio patrimonio e di *document delivery* dei documenti in esso contenuti tramite i propri cataloghi in linea, il proprio sito e attraverso i social, servizio particolarmente apprezzato dall'utenza.

Nel 2021 sono stati effettuati **23.379 download di articoli** dai cataloghi in linea, cifra in linea con l'anno scorso.

Per facilitare l'accesso agli articoli sono stati proposti agli utenti dei **"percorsi" tematici**, su argomenti di vario interesse, rinnovati periodicamente e postati anche sui social. Nel corso del 2021 sono stati realizzati **76 percorsi** su diversi temi, con i titoli presenti sia nei cataloghi della Biblioteca e delle Riviste Friulane ma anche dei percorsi fotografici con le immagini del Fondo Pellis e del Fondo Cartoline. In particolare, sono stati realizzati e promossi:

- **47** percorsi bibliografici con gli articoli consultabili in rete;
- **8** percorsi fotografici con le fotografie del Fondo Pellis;
- **18** percorsi fotografici con le immagini del Fondo Cartoline;
- **3** percorsi d'arte con immagini del patrimonio artistico della Società.

È proseguito il **programma di sviluppo e incremento del patrimonio librario**: l'implemento è avvenuto in parte per acquisto di volumi, specifici per la tipologia di patrimonio, in parte, preponderante, attraverso doni di soci e sostenitori e scambi con enti ed istituzioni. In particolare, anche per il 2021, la Biblioteca ha potuto beneficiare di un contributo ministeriale del Fondo emergenze imprese e istituzioni culturali, dedicato all'acquisto di pubblicazioni da librerie del territorio regionale, grazie al quale si è provveduto alla compera di volumi di interesse specifico per la Biblioteca.

Forte impulso ha avuto l'attività di catalogazione del patrimonio librario e periodico della biblioteca: nel corso del 2021 i cataloghi in linea sono stati implementati con **3.095** nuovi record, con la catalogazione di monografie, materiali multimediali e periodici della biblioteca. In particolare è continuato lo spoglio delle riviste già presenti in rete e dei Numeri Unici della Società.

È proseguito il programma di digitalizzazione del patrimonio della Società con la digitalizzazione e messa in linea dei **Racconti popolari**, 22 volumi pubblicati dal 1968 per più di 2.300 racconti della tradizione orale, ora interamente leggibili, sfogliabili o scaricabili dalla sezione del sito dedicata (<https://raccontipopolari.filologicafriulana.it/>). Si è proceduto, quindi, all'aggiornamento dei cataloghi on line:

- *OPAC* della biblioteca per la catalogazione del patrimonio librario, attivo in italiano e friulano (consultabile all'indirizzo www.filologicafriulana.it/opac);
- *OPAC Numeri Unici* con **2.800** articoli dei volumi monografici dedicati ai Congressi della Società, attivato sia in italiano che in friulano (consultabile all'indirizzo www.filologicafriulana.it/numeriunici);
- *Riviste friulane* con **27.610** articoli di riviste catalogati e consultabili in rete (all'indirizzo www.rivistefriulane.it);
- *SICAP* per la consultazione
 - del fondo fotografico Ugo Pellis e della collezione del Fondo Cartoline della Società (consultabile all'indirizzo www.filologicafriulana.it/archivi);
 - del patrimonio artistico della Società (<http://arte.filologicafriulana.it/>);
 - dello Strolc furlan (<https://strolc.filologicafriulana.it/>).

In particolare, il catalogo delle **Riviste friulane** si è arricchito con lo spoglio e la digitalizzazione delle riviste “**Il Noncello**” (edito dal 1969 al 1994 dalla Società di cultura per il Friuli occidentale, 765 articoli) e “**Quaderni friulani di archeologia**” (pubblicato dal 1991 dalla Società Friulana di Archeologia, 337 articoli).

Complessivamente i cataloghi in linea hanno registrato **34.651** accessi da parte di **24.461** utenti per un totale di **206.536** contenuti consultati.

Grazie alla lungimiranza del prof. Gian Paolo Gri, la Biblioteca della Società Filologica ha acquisito l'**Archivio Etnografico di Lea D'Orlandi**, costituito da quaderni di trascrizioni e appunti stesi nel corso dei rilevamenti, cartolari e dattiloscritti, pubblicazioni etnografiche. Di particolare rilievo l'ampissimo schedario tratto dagli appunti di ricerca, ordinato per argomenti, suddiviso in 28 raccoglitori.

Anche per il 2021 è stata confermata la convenzione con il Servizio Integrazione Lavoro del C.A.M.P.P. di Udine per la gestione ed attuazione di percorsi personalizzati di integrazione lavorativa: in base a tale accordo, **presso la Biblioteca della Filologica ha prestato servizio una persona per un Tirocinio di Formazione in Situazione Sviluppo.**

4. FORMAZIONE E SUPPORTO 482/99

Nel corso del 2021 le attività svolte per la formazione e altri servizi a enti pubblici anche in funzione dell'applicazione delle leggi di tutela delle minoranze linguistiche sono state:

- ***Cors pratic di lenghe e culture furlane***, organizzati con il sostegno finanziario dell'Agenzia Regionale per la Lingua Friulana – ARLeF e la collaborazione delle Amministrazioni comunali.

Visto il perdurare dell'emergenza sanitaria i corsi sono stati avviati nei mesi autunnali, da settembre a dicembre. Date le stringenti normative di sicurezza vigenti per fronteggiare l'emergenza sanitaria si è potuto attivare **13 corsi**: a Chiopris Viscone, Codroipo, Cormons, Gorizia, Maniago, Preceniccio, Ragogna, Reana del Rojale, San Vito al Tagliamento, Spilimbergo, Udine, Valvasone Arzene, Zoppola.

I corsi si sono conclusi a dicembre 2021, hanno visto la partecipazione di **171** allievi e la collaborazione complessiva di **10** docenti (Eddi Bortolussi, Michele Calligaris, Serena Fogolini, Gianluca Franco, Annalisa Gasparotto, Gottardo Mitri, Giorgio Gianfranco Pascoli, Claudio Romanzin, Adina Ruffini, Flavio Vidoni). Ai partecipanti è stato distribuito il volume "Lenghe e culture", quale libro di testo. Alla fine del corso è stato rilasciato un attestato ai corsisti che hanno partecipato ad almeno il 70% delle lezioni.

- ***Cors pratic di lenghe e culture furlane on line***: una nuova proposta per imparare la lingua friulana a distanza, realizzata con il sostegno dell'Agenzia Regionale per la Lingua Friulana – ARLeF, dedicata alla formazione linguistica degli adulti, sulla base dei contenuti dei volumi 1 e 2 della collana "Lenghe e culture" di Maria Chiara Visintin e Gabriele Zanello, opportunamente adattati per la fruizione online dai tre tutor del corso, Michele Calligaris, Serena Fogolini, Enrico Radivo, con il coordinamento scientifico di Ada Bier.

Il corso si tiene sulla nostra piattaforma dedicata in ambiente MOODLE <https://corspratics.filologicafriulana.it/>.

I corsi si sviluppano in 10 settimane di attività, durante le quali vengono proposti: video introduttivo all'argomento della lezione; video-pillole di illustrazione delle regole grammaticali; esercitazioni di comprensione dei brani e della grammatica; breve test finale necessario per passare all'attività successiva; 3 incontri su

piattaforma Zoom, della durata di circa un'ora ciascuno, per presentare il corso e mettersi alla prova con dettato e lettura; sportelli di conversazione, a partecipazione facoltativa, a numero chiuso e su prenotazione, per un totale di 20 ore di attività sincrona (cioè in diretta) tutors-utenti, utilizzando il *tool* di Zoom integrato nella piattaforma del corso.

Nel 2021 sono stati attivati **3 corsi**: la prima e la seconda edizione del Corso pratico di lingua e cultura friulana online 1 (**LC1**); la prima edizione del Corso pratico di lingua e cultura friulana online 2 (**LC2**). I partecipanti effettivi delle prime due edizioni del corso base (LC1) sono stati 188, quelli del corso LC2 sono stati 53. Una percentuale molto alta dell'utenza proviene dall'estero: non solo da vari paesi europei, ma anche da oltreoceano (Argentina, Canada, Uruguay).

Il Corso pratico online «Lenghe e Culture» si conferma una **proposta formativa di successo**, visti i dati di completamento delle attività (con percentuali molto alte), e molto apprezzata dai corsisti (le valutazioni dei dati dei questionari di gradimento sono: molto buone e ottime).

- Si è inoltre provveduto alla realizzazione del terzo volume della collana dal titolo **“Lenghe e culture 3”**, supporto didattico interamente in lingua friulana, ad uso dei docenti e degli allievi dei corsi pratici di lingua e cultura friulane, a cura di Maria Chiara Visintin e Gabriele Zanello. Le 12 unità didattiche del volume presentano approfondimenti di cultura del Friuli, redatti da autori qualificati.
- **Servizio di gestione dello Sportello Linguistico** per il comune di San Michele al Tagliamento.
- Attività di **traduzione dall'italiano al friulano e ad altre lingue regionali** svolta su incarichi di diversi enti pubblici.
- Attività di **consulenza, traduzioni e revisione grafica** per insegnanti, scuole, istituzioni varie e soci.

Si ricorda infine che le attività formative della Società costituiscono titolo culturale per l'iscrizione nell'Elenco regionale degli insegnanti con competenze riconosciute per l'insegnamento della lingua friulana (L.R. 29/2007).

5. COMUNICAZIONE E PROMOZIONE

5.1 Pagine in lingua friulana

Nel 2021 la Società Filologica ha proseguito la collaborazione con *Voce Isontina*, il settimanale dell'Arcidiocesi di Gorizia. Nel corso dell'anno sono state realizzate 10 uscite della pagina in friulano *Friûl di Jevât*, che propone approfondimenti su temi di interesse friulano utilizzando anche la variante sonziaca.

È stata inoltre confermata la collaborazione con i periodici *Alpin jo, mame* (quadrimestrale, 3 numeri all'anno ma 2 nel 2021) e *Il Dono* (trimestrale, 4 numeri all'anno), proponendo su ogni numero una pagina in lingua friulana dedicata alle attività promosse dalla Società.

5.2 Sito internet

Nel corso dell'anno è continuato il lavoro di implementazione e costante aggiornamento dei contenuti del sito istituzionale della Società (www.filologicafriulana.it). Il sito, attivo nelle versioni in lingua friulana e italiana, offre una vetrina delle attività della Società Filologica, ma è anche uno strumento innovativo di consultazione e ricerca; permette inoltre di conoscere ogni aspetto della vita associativa, dei progetti e attività sociali, in corso e programmati, con la possibilità anche di rinnovare l'iscrizione direttamente dal sito web, compilando l'apposito modulo in linea.

Si rammenta che sul sito internet sono disponibili i verbali di tutti gli organi sociali: Assemblea dei Soci, Consiglio Generale e Comitato Direttivo oltre ad altre informazioni istituzionali previste dalla normativa vigente.

Per i soci digitali è stato confermato il *download* automatico dei fascicoli delle riviste, con accesso tramite password.

Complessivamente nel 2021 i siti della Filologica hanno contato **126.326 accessi** da parte di **77.936 utenti**, per un totale di **475.925** pagine visitate.

5.3 Newsletter

Il **servizio di newsletter**, che sotto il titolo di *Gnovis de Societât Filologjiche Furlane* informa sulle iniziative e gli eventi della Società, è stato confermato con cadenza circa settimanale (**59 invii, 230 contenuti**). È stata confermata la prassi, iniziata nel periodo del lockdown nel 2020, di veicolare attraverso il sito internet e la newsletter non solo eventi, corsi e comunicazioni ma anche contenuti fruibili on line, spesso a tema e contestualizzati a seconda di particolari ricorrenze o tradizioni stagionali, quali i percorsi fotografici (tratti dagli archivi fotografici Pellis e Cartoline), bibliografici (dai cataloghi di Biblioteca, Sot la Nape/Ce fastu?, Riviste friulane), artistici (inerenti il patrimonio artistico di Palazzo Mantica e Casa Ascoli). Alla newsletter sono iscritti **4.351 indirizzi di posta elettronica**; le nuove richieste di iscrizione al servizio direttamente dal sito internet sono state **347**.

5.4 Reti sociali

Da segnalare inoltre la presenza della Società Filologica Friulana sulle reti sociali: la **pagina Facebook** della Società conta **7.512 "Mi piace"** ed è seguita da **7.961 utenti**, in costante crescita.

La pagina viene aggiornata con contenuti letterari, segnalazioni di eventi e iniziative, rimandi a pagine del sito istituzionale, ai percorsi e ai cataloghi on line della Società: nel corso del 2021 le visualizzazioni complessive sono state 255.975 mentre 15.877 sono state le interazioni da parte degli utenti ("mi piace" e altre reazioni, commenti, condivisione del post).

Nel 2021 il post più apprezzato è stato "Buine Fieste a dutis lis maris e ae lôr fuarce che e ten sù il mont" pubblicato il 9 maggio che ha ottenuto 15.360 visualizzazioni e 954 interazioni totali. Particolarmente apprezzata dagli utenti è stata la rubrica mensile "A torzeon pal Friûl" che propone percorsi tratti dal catalogo delle cartoline della Società.

5.5 Contenuti multimediali

Nel corso del 2021, i contenuti del sito internet della Società sono stati arricchiti con alcuni contenuti multimediali:

- le registrazioni della lettura scenica *La Vite gnove di Dante Alighieri*;
- la presentazione dello *Strolc furlan pal 2022* e della mostra *Ilustradoris e ilustradôrs contemporanis in Friûl*.

Oltre ai contenuti presenti sul sito internet istituzionale si segnala che sul sito della *Settimana della cultura friulana* all'indirizzo www.setemane.it possono essere rivisti tutti gli eventi on line delle edizioni 2020 e 2021.

5.6 Servizio Civile Universale

I due volontari del Servizio Civile Universale, in servizio presso la nostra Società da maggio 2021 nell'ambito del progetto "Pal furlan lenghe vive / Per un friulano lingua viva", collaborano fattivamente alle attività della Società: tra queste anche all'aggiornamento del sito internet della Società, alla cura del servizio di newsletter e alla redazione di comunicati stampa, acquisendo competenze scritte e orali di lingua friulana.

6. SCUOLA

6.1 Centro regionale di documentazione ricerca e sperimentazione didattica per la scuola friulana – DOCUSCUELE

Con l'istituzione, nel 2016, del *Centro di documentazione, ricerca e sperimentazione didattica per la scuola friulana* le attività della Società per il mondo della scuola friulana sono notevolmente aumentate.

In principio grazie al sostegno dell'ARLeF e, successivamente, con il riconoscimento da parte dell'amministrazione regionale con l'inserimento dell' 37 bis all'interno della legge regionale 30 marzo 2019, n. 13 (Interventi in materia di diritto allo studio e potenziamento dell'offerta formativa del sistema scolastico regionale) il *Centro regionale di documentazione, ricerca e sperimentazione per la scuola friulana DOCUSCUELE* è ormai un punto di riferimento fondamentale per il mondo della scuola regionale.

Nel corso del 2021 le attività di DOCUSCUELE si sono sviluppate secondo le consuete direttrici operative: documentazione, formazione, informazione, produzione e distribuzione di materiali didattici.

Naturalmente la perdurante emergenza sanitaria ha portato alla riprogrammazione delle iniziative realizzate dal Centro in modalità a distanza.

È proseguita l'attività di **documentazione** con la raccolta di pubblicazioni edite per e dalla scuola friulana su diversi supporti (volumi cartacei, programmi di applicazione informatica) e la successiva catalogazione con l'inserimento di oltre 150 schede descrittive di materiali grigi, audiovisivi, progetti, pubblicazioni sulla didattica in/di lingua friulana ed eventi nella banca dati informatica disponibile sul sito istituzionale www.scuelefurlane.it.

Per quanto riguarda invece il settore della **formazione**, con attività di aggiornamento per gli insegnanti in servizio, sono stati organizzati:

- 4 edizioni del corso **SCRIVI – cors in linie par imparâ a scrivi par furlan**, con 270 iscritti di cui 133 hanno completato la formazione;
- l'VIII edizione di **Marilenghe & Mariscuele**, la Giornata della scuola friulana, che si è svolta in modalità on line nelle giornate del 10, 12 e 13 aprile 2022, con 181 iscritti;

- la V edizione della summer school **Scuele di Avost** che si è svolta in modalità on line nelle giornate del 25, 26 e 27 agosto 2021, con 193 iscritti;
- il convegno on line **“Le lingue regionali a scuola”**, che si è svolto il 14 maggio 2021 nell’ambito dell’VIII edizione della "Setemane de Culture Furlane", con 83 partecipanti.

Le iniziative di formazione di DOCUSCUELE sono state accreditate secondo la direttiva MIUR 170/2016.

Per quanto riguarda invece l’attività di **informazione**, si evidenzia l’attività di assistenza tecnica per la scuola friulana con oltre 800 contatti e consulenze svolte nell’anno a favore degli insegnanti e degli istituti scolastici del Friuli Venezia Giulia a cui si aggiunge la promozione di eventi, l’invio periodico di newsletter (con 1092 destinatari), la diffusione di pubblicazioni e materiali di promozione della lingua friulana, la gestione del sito internet e della pagina facebook di DOCUSCUELE.

Notevole è stato infine l’impegno per la **produzione e la distribuzione di materiali didattici**. In particolare si segnala la pubblicazione di:

- *Diario OLMIS 2021-2022*. Diari torzeon par cognossisi e fâsi cognossi, dedicato alla geografia del Friuli con testi di Andrea Guaran e Mauro Pascolini, illustrazioni di Corrado Besa e tanti giochi e laboratori didattici.

Con le illustrazioni e i contenuti di Olmis 2021-2022 è stata realizzata una versione digitale disponibile on line con animazione grafica e creazione di giochi didattici interattivi;

- nell’ambito della collana dei Cuadêrs dal DOCUSCUELE
 - *Jacopo Pirona*, terzo volume della collana, con unità didattiche C.L.I.L. dedicate all’autore del primo dizionario della lingua friulana in collaborazione con ARLeF e Comune di Dignano;
 - *Art par furlan*, quarto volume della collana, con schede didattiche di approfondimento sulle opere d’arte in Friuli in collaborazione con CollinRete;
 - *Il Nûfcent di Ugo tra storie e peraulis*, quinto volume della collana, con unità didattiche C.L.I.L. dedicate alla vita e alle opere del fondatore della Società in collaborazione con gli Istituti Comprensivi di San Daniele del Friuli, Tarcento e Tavagnacco.

Alla fine del 2021 si è proceduto ad inviare a tutte le scuole del Friuli una serie di pubblicazioni didattiche realizzate negli ultimi anni.

6.2 Progettualità per la Scuola

Sempre nell'ambito scolastico sono stati inoltre realizzati i progetti qui di seguito riportati.

6.2.1 Conosciamo la Grande Guerra in Friuli Venezia Giulia

Nel corso del 2021 si è concluso il progetto pluriennale *Conosciamo la Grande Guerra in Friuli Venezia Giulia*, annualità 1919, realizzato dalla Società Filologica Friulana e finanziato dalla Regione autonoma Friuli Venezia Giulia - Bando ex L.R. 11 del 4 ottobre 2013.

Nell'ultima annualità del progetto, avviata già nel 2019 e rimodulata in seguito al sopraggiungere dell'emergenza sanitaria, si è concentrata la produzione di materiali di compendio sintetici e al contempo semplici ed efficaci, che propongono anche chiavi di lettura per una contestualizzazione degli eventi su scala regionale, oltre ad educare alla pace e alla convivenza tra i popoli, anche attraverso la comparazione critica con accadimenti attuali.

Le attività progettuali si sono sostanziate in:

- realizzazione di una piattaforma didattica "Grande Guerra in Friuli Venezia Giulia" consultabile all'indirizzo www.grandeguerra.fvg.it;
- pubblicazione del fascicolo didattico *Cognossìn la Grande Vuere in Friûl Vignesie Julie 1914-1918*, suddiviso in moduli didattici per l'insegnamento della lingua friulana secondo la metodologia C.L.I.L. e destinato agli insegnanti delle scuole primarie e secondarie di primo grado;
- realizzazione di 5 video-documentari di approfondimento su aspetti peculiari della Grande Guerra in Friuli Venezia Giulia (la guerra di montagna e le portatrici carniche, il fronte dell'Isonzo, internamento e profuganza, convivenza tra civili e militari, la guerra in trincea).

6.2.2 Il Novecento di Ugo tra storie e parole

Nell'ambito dell'avviso "Vivere in tempi interessanti" promosso dalla Regione Friuli Venezia Giulia, la Società ha realizzato il progetto "Il Novecento di Ugo tra storie e parole" dedicato alla figura di Ugo Pellis, padre fondatore della Società, che si è concretizzato nello svolgimento delle seguenti attività:

- realizzazione di un volume della collana dei Cuadêrs del Docuscuele, composto da 3 moduli con 5 unità didattiche strutturati secondo la metodologia C.L.I.L. e ruotanti attorno alle 5 parole chiave del progetto individuate dal gruppo di lavoro (oggetti, viaggio, confini, parole, atlante);
- pubblicazione di un fumetto rivolto ai giovani, in italiano e in friulano, che racconta la vita di Ugo Pellis;
- organizzazione di un ciclo di 5 webinar sui diversi aspetti della vita e dell'opera del Pellis, con riferimento alle 5 parole chiave sopra riportate (con la partecipazione di una settantina di docenti);
- organizzazione di 26 laboratori didattici nelle classi IV e V della scuola primaria e nelle secondarie di I grado della durata di 2 ore ciascuno, coinvolgendo 9 scuole e oltre 150 alunni.

6.2.3 Ti racconto il Vajont

Il progetto, finanziato dalla L.R. 10/2019 nasce dalla volontà di far conoscere alle nuove generazioni la tragedia del Vajont del 9 ottobre 1963 e sensibilizzarle ai temi della prevenzione dei disastri ambientali, proponendo delle chiavi di lettura nuove ed inedite in un'ottica pluridisciplinare, con una prospettiva di lavoro interregionale e dando una visione di insieme di stampo storico, ambientalistico, antropologico e sociale.

Nel corso del 2021 sono stati organizzati 6 incontri formativi per insegnanti e 7 laboratori per le scuole, 3 per le classi IV e V della primaria e 4 per gli alunni della secondaria di I grado. Il progetto si concluderà nel 2022.

6.2.4 Lavagne Plurilengâl

Nell'ambito delle attività de *La Lavagne Plurilengâl*, la rete di istituzioni culturali e scolastiche di secondo grado costituita per la valorizzazione del plurilinguismo, la Società Filologica Friulana svolge il ruolo di ente capofila del progetto, nato nel 2015 e sostenuto dall'ARLeF.

Nella annualità 2021 è stata riproposta la fotografia linguistica, mezzo di rilevazione dei dati relativi alle diverse lingue parlate dagli studenti del primo anno delle superiori di tutti gli istituti della rete.

Sono stati inoltre realizzati specifici materiali didattici improntati al plurilinguismo e alla metodologia CLIL ed è stato realizzato un video documentario della durata di oltre 30 minuti sul Settecento artistico friulano e in particolare sulla presenza a Udine di Giovanni Battista Tiepolo con la partecipazione di Francesca Venuto.

7. PROGETTUALITÀ SPECIFICHE

Oltre alle attività tradizionali (editoria, didattica e manifestazioni), la Società Filologica Friulana negli ultimi anni si sta impegnando in importanti progetti di alta valenza scientifica e tecnologica, peraltro riconosciuti a livello nazionale e regionale.

Queste attività, seguite per la maggior parte da giovani friulani a cui si è voluto dare e si continuerà a dare fiducia, ha consentito al nostro sodalizio di acquisire una notevole competenza specifica in diversi settori.

7.1 Identità culturale del Friuli

La Società Filologica Friulana collabora a *Identità culturale del Friuli*, progetto sostenuto dall'amministrazione regionale che intende mettere il Friuli, la sua cultura, la sua identità al centro di una riflessione ampia e di prospettiva attraverso la collaborazione e la condivisione di una serie di iniziative e progetti.

Alla seconda triennalità (2020-2022) aderiscono la Deputazione di Storia Patria per il Friuli, in qualità di capofila, l'Istituto Pio Paschini, l'Accademia San Marco di Pordenone, l'Accademia Udinese di Scienze Lettere Arti e l'Università Popolare di Udine e l'Istituto di Storia Sociale e Religiosa di Gorizia.

Nell'ambito delle attività di questa iniziativa la Società Filologica Friulana coordina tutta la gestione amministrativa e provvede allo sviluppo di progettualità bibliografiche ed educative.

7.2 Cultura in Rete

La Società è capofila del progetto "Cultura in rete. Per un patrimonio culturale condiviso" finanziato ai sensi della Avviso pubblico per il finanziamento di iniziative e progetti di rilevanza regionale in attuazione all'Accordo Stato-Regione Friuli Venezia Giulia ai sensi dell'art. 72 del Codice del Terzo Settore (D.Lgs. 117/2017).

Al progetto, tramite un accordo temporaneo di scopo, partecipano la Società Friulana di Archeologia, la Associazione Culturale Bisiaca, il Centro per la Conservazione e la Valorizzazione delle Tradizioni Popolari - Borgo San Rocco di Gorizia, l'Associazione "Gli

Stelliniani” di Udine, l’Unione Gruppi Folcloristici del Friuli Venezia Giulia, l’Unione delle Associazioni di Lucinico – Lucinis, l’Accademia San Marco di Pordenone.

Il progetto “Cultura in rete. Per un patrimonio digitale inclusivo” intende diffondere la conoscenza del patrimonio culturale friulano attraverso la digitalizzazione e la messa in rete di monografie e di testate periodiche locali di preminente interesse culturale relative al territorio, alla storia, all’ambiente, all’arte e alla lingua friulana. Lo scopo è consentire la consultazione in rete di questo patrimonio e garantirne una migliore e più sicura conservazione nonché favorire la ricerca e valorizzare della storia e cultura friulana attraverso l’uso dell’information technology.

7.3 Video memorie del Friuli

Il progetto promosso dalla Società e sostenuto dalla Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, intende ripristinare e valorizzare i documentari etnografici realizzati tra il 1972-75, Andreina Nicoloso Ciceri e Olivia Averso Pellis; "La novena di Kras di Drenchia" (1972); "Aspetti del carnevale del Friuli orientale" (1973); "El mac di San Zuan" (1973, Cercivento); "Il bacio delle croci" (1973, Zuglio); "Il pan e vin" (1973, Budoia); "Las cidules" (1973); "La festa dei vent'anni" (1973, Lucinico, Alesso); "Croci sul Vajont" (1975).

Nell’ambito delle attività progettuali, che si concluderanno nel corso del 2022, si sta procedendo con la digitalizzazione, il restauro, lo studio e la catalogazione dell’intero fondo; successivamente si procederà con la valorizzazione e promozione dello stesso.

7.4 Bibliografia friulana di Pier Paolo Pasolini

Nell’ambito dell’accordo di collaborazione triennale sottoscritto tra la Società e il Centro Studi Pier Paolo Pasolini di Casarsa della Delizia il 25 maggio 2021, la Società curerà la realizzazione di una bibliografia delle opere friulane di Pier Paolo Pasolini.

L’obiettivo è descrivere tutta la produzione di Pasolini in lingua friulana o di ambientazione friulana attraverso una bibliografia che comprenderà non solo le opere “di” Pasolini ma anche le opere “su” Pasolini, includendo quindi interventi di vario tipo quali recensioni, critica letteraria, approfondimenti, analisi, convegnistica.

Il progetto prevede la creazione di un portale dedicato, con un data base per la consultazione in rete e il continuo aggiornamento dei contenuti. Nel corso dell'anno è stato individuato il partner tecnologico del progetto con cui è stata definita la struttura e il layout del portale; è stato inoltre predisposto il piano di lavoro e contattati i collaboratori da coinvolgere nonché determinati i sistemi di validazione delle schede, e valutazione dei titoli da inserire. Si conta di presentare un primo stato di avanzamento nel corso del 2022, anno in cui ricorre il centenario della nascita di Pasolini.

8. PATRIMONIALE

Si è confermato l'impegno per rafforzare la Società Filologica Friulana anche dal punto di vista patrimoniale in particolare per migliorare la funzionalità e la manutenzione delle sedi.

8.1 Palazzo Mantica

Palazzo Mantica, sempre più la casa della cultura friulana, ospita non solo le numerose attività e iniziative promosse dalla Società Filologica Friulana, ma anche quelle degli Istituti culturali ospitati in Palazzo Mantica (Deputazione di Storia Patria, Accademia Udinese di Scienze Lettere e Arti, Associazione Amici dei musei e dell'Arte di Udine) e di ulteriori associazioni e gruppi che trovano negli spazi di Palazzo Mantica una sede adeguata alle proprie riunioni ed incontri.

Nel corso del 2021, si è provveduto alla realizzazione di una struttura in vetro alluminio per garantire la chiusura del vano contatori, nonché all'aggiornamento tecnologico del sistema di videosorveglianza del Palazzo.

8.2 Sedi periferiche

Nel 2021 è proseguita l'ordinaria gestione delle sedi periferiche di Gorizia e Pordenone. Per quanto riguarda invece la sede per il Friuli Orientale, si è proceduto alla ordinaria gestione e manutenzione della Casa Ascoli che, a seguito della convenzione con il Comune di Gorizia sottoscritta nel 2019, sarà gestita dalla Società per un quinquennio. In forza di un accordo sottoscritto nel 2020, la struttura ospita anche la sede dell'Unione dei Gruppi Folkloristici del Friuli Venezia Giulia oltre alla sezione di Gorizia di Italia Nostra.

Nel corso del 2021 sono stati realizzati degli interventi sull'impianto elettrico che hanno consentito la certificazione della conformità dello stesso rispetto alle norme in vigore, nonché si è provveduto al riatto dell'impianto antincendio e di videosorveglianza.

Per quanto riguarda la sede di Pordenone, nel 2021 una ditta designata dall'amministrazione condominiale ha provveduto a svolgere i lavori di ripristino della terrazza che aveva dato origine alla richiesta di risarcimento danni che si è poi conclusa con una transazione nel corso del 2020.

8.3 Gestione patrimonio Legato Ciceri

Dopo l'acquisto nel 2005 dei due appartamenti di via Pavia (zona Ospedale-Università) con i fondi derivanti dal Legato Ciceri, si sta procedendo con la ordinaria gestione degli stessi. Questi immobili sono stati affittati e consentono, oltre alla garanzia della conservazione del capitale investito, la formazione di un reddito integrativo che permette di finanziare il Premio biennale Ciceri.

8.4 Magazzini

I magazzini di via Monte Hermada a Udine, acquistati nel 2005 e in parte rinnovati nel 2006, costituiscono una utile risorsa per la nostra Società quale deposito libri.

Nel 2021 si è provveduto a realizzare dei lavori di manutenzione straordinaria per garantire migliori condizioni di salubrità dei volumi al fine di garantirne la conservazione.